

Dear Dr. Phil Stringer,

Greetings again in the great name of our Creator and Saviour Jesus Christ!

Thank you for your responses to my email yesterday. And thank you for forwarding my printing request to some good printing ministries.

I looked at the attachment you sent on 'The word of God for all nations' and read your introduction. Then I looked at some of the language translations listed. Ours was there too. Just for correction, the words "Hilagayan" should be "Hiligaynon", "Guimeras" should be "Guimaras", and "Visian" should be "Visayan".

For some additional information about our Hiligaynon (Ilonggo) Bible translation. Pastor Winston White, a native Filipino (Ilonggo) Baptist pastor, and I translated the entire Hiligaynon Bible from the Authorized King James Version, 1611. The Hiligaynon language is one of the major languages of the Philippines and is spoken by millions on Panay Island, half of Negros Island, Guimaras Island, and parts of Mindanao island. We translated as close as we could according to formal translation using the grammar of this language; however, there are times, for example regarding an English idiom, where we needed to make it understandable in the language here and we did so. We printed the New Testament in 1998 and kept on translating in the Old Testament. It took the span of about seven years to translate the entire Bible. Allowing time to request and receive donations to print the Bible, we were able to print the entire Bible in 2006 in Korea. My wife, Bing Bing, also a native Ilongga, did general checking of the translation which included checking for grammar, which she is good at. Our translation has given fruit in the souls saved and of course for use in Bible studies, which has been a real blessing because we can trust what we are reading. There are other translations in Hiligaynon, but they are corrupt, being translated from corrupt Bible versions such the New International Version, the American Standard Version, and the New American Standard Bible. There is one other New Testament Hiligaynon translation which says it was translated from the King James Version, and they corrected many verses, but there were still many verses which were not checked or corrected at all. I do not know if there is a further revision of their translation but when I checked their second and third printing editions, it still had bad corruptions in it.

I would like to format a double (diglot) Bible with the King James on one side of the facing pages and the Hiligaynon Bible on the other side with wide margins on all four sides of each page for note taking. I'd like to keep it down to 6 or 6 1/2 inches for the width, but it could be 7 inches if necessary. Also I was planning that people interested to have this Bible would pay for their own Bible (in our first printing of our Hiligaynon Bible, we gave them out free), which would consist of the total of the printing cost and shipping cost. We would make no profit at all. In this way, we could keep on printing more Bibles, and if the cost of printing and shipping increased in later years, Lord willing, we or someone could add the difference, and then the new price would be charged to those who want them.

Thank you for taking the time to read this email letter. May the Lord bless us all to get the pure word of God in the different languages into the hands of souls who are hungry for it.

You may forward this email letter to whomsoever you believe would be interested. Thank you again.

My email address is: biblekjb1611@yahoo.com

Waiting for the sound of the trumpet,
Brother Roger Vournas